



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

(English text follows)

- 1 比賽日期為 28-6-2015 (星期日)。這幾年報名非常踴躍，屢創新高，今年共 164 隊(中龍 80 隊；小龍 65 隊；大專 19 隊)；大會在赤柱正灘設線道 9 條，出動兩組中龍；比賽將有 68 場之多。第一場比賽 8 時正開始。最後一場預計下午 4:30 鳴笛。賽前不設領隊會議，請見諒。
- 2 除以電郵發放本文件及其他參賽資訊外，有關文件也可盡量放於本會網站 (www.dragonboat.org.hk) 及 Facebook 供下載瀏覽，包括賽程表，抽籤上線表，帳篷位置圖等。請提醒隊員好好利用這些資源。
- 3 賽前準備 - 除非特別聲明，否則本會網站兩份重要文件之條文，在本賽也適用：一、參賽手冊 (也稱為「參賽指引」)，及二、端午大賽比賽規則。請自行下載並熟讀。請各隊負責人尤其要讓舵手、教練及隊長傳閱此兩文件。下文附有規則摘錄及特別附例。
- 4 帳篷 - 各隊必須自行向賽會預訂，租金為 500 元。否則不提供。各隊不能自行搭建。帳篷位置圖會在賽前兩天在本會網站和 Facebook 張貼。請留意有關廣告及旗幟的規限。帳篷沒有桌椅提供。如有必要可提早向大會提出租借。這次大會將設置 130 個帳篷。
- 5 由於賽程緊密，提醒各隊務必留意每次出場上線時間，也請留意各場比賽有可能提前舉行。每隊必得在起步前最少 20 分鐘由領隊向「詢問台」報到，並要求全隊在有關線道對正之沙灘位置列隊就位，準備登艇。建議至少 10 分鐘前登艇。(留意廣播員席不是「詢問台」。)
- 6 如遇天氣或其他不利情況，大會可能會取消所有底層「名次賽」(即遺材賽)，例如銀碗決賽等，及/或可能把起步程序收緊並執行「一次起步規則」，以進一步壓縮賽程。如發生這類情況而要取消決賽，則以複賽成績時間排名分發獎盃。
- 7 出艇「倒槳」時舵手請留意淺水區有不少繩纜浮面，尾舵要盡量提起離水，否則弄壞舵架照價賠償。
- 8 請盡量利用近防鯊網一邊的緩衝區駛往起點。如堅持以第一線邊陲出艇，即近碼頭位置，留意空間非常狹窄，如被比賽中龍舟撞個正著，後果非常嚴重。
- 9 任何時候舵手應是最後一人離開，直至有工作人員或下一隊接管為止；舵手也應一直把龍舟保持與海岸線成 90 度角。如在大風大浪日子這措施尤為重要。
- 10 中午時的開幕點睛儀式，當嘉賓或司儀演講時請保持安靜，請勿打鼓，以示尊重。
- 11 下午全部為決賽，三時開始陸續頒獎。碟賽第三名以下的獎項請自行領取，不會廣播。
- 12 自 2011 年端午節起本會推出比賽成績即時透過自行開發的專用 Android Apps 公布，得各方讚賞，今次將再接再厲。請留意本會網站公布。大會也會不斷更新 Facebook。



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

- 13 所有大會器材必需歸還，包括鼓棒和划槳。有興趣購買者可向大會查詢。(本會另有多種器材出售，包括新舊柚木或玻璃纖維龍舟、龍頭、鼓棒、槳套 (槳包)、防水袋、衣褲等等。)
- 14 各隊請留意環境衛生，在撤離時必需把帳篷內的圾垃一併帶到馬路的垃圾站。
- 15 排位表上如有#號，代表該隊已登記自備舵手。大會不接受臨場登記。
- 16 由於當天賽會將採用遙控直升機拍攝比賽，大會禁止任何人士在賽道方圓 500 米範圍內使用任何形式的遙控飛行裝置。
- 17 去年起所有「小龍」比賽改為用中龍(標準龍)作賽，但依足小龍所限數目，即 10 划手，該組別又叫「半標準龍」。請留意以下新附例。
- 18 賽會出動兩組中龍。敬請留意船頭號碼牌以兩種不同顏色(黃、白色)來區別該兩組船，每場一種顏色。登船時聽從工作人員指示，以免登錯船而引起延誤。
- 19 本會主辦之端午龍舟大賽，規模宏大，如未有機會參與，歡迎免費領取去年及今年場刊參考。

多謝合作及垂注！祝各位成績美滿，盡興而歸！

赤柱居民會 / 赤柱龍舟協會謹啟

2015.6.25



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

重要規則摘錄 - 敬請留意：

- 1 中龍 (標準龍) 划手出賽人數上限為 18 人；小龍 10 人；
- 2 出賽最低划手人數，中龍為 12 人，小龍為 8 人。
- 3 混合組比賽中龍女子划手必須為 8 至 12 位，小龍 4 至 6 位。鼓手及舵手性別不限。
- 4 各隊鼓手到達起步區後必需全部執起「頭繩」，然後裁判才會發出起步訊號。為了更貼近 IDBF 國際規則，容許在準備起步時划手把槳葉放入水中等候發令，亦容許舵手把尾舵之槳葉在航行途中提離水。
- 5 舵手不可產生任何前進助划動力。因此，舵手也不得推或拉「起步浮台」之金屬把手借力向前，以幫助起步，否則被取消該場資格。比賽不會召回重新起步。
- 6 起步口令為(英文)“Ready”或“Are You Ready >>然後呼叫“Attention”>>最後“Go”或氣笛聲為起步正式訊號。
- 7 起步過了 50 米標誌後如有撞船，一律不重賽，比賽繼續。
- 8 容許鼓手不打鼓，但必須至少一手執鼓棒。
- 9 嚴禁敲打鼓身黑色部分。
- 10 過終點標誌杆後必須闔水停船，否則衝向沙灘人群非常危險，也會被取消資格。
- 11 如要對比賽提出抗議或上訴，一律依國際規定由領隊填寫 IDBF 標準表格兼繳交相關費用。此表格在司令台和詢問處均可索取，也可在本會網站下載。請大家盡情享受比賽，投訴抗議可免則免。所有隊伍與賽會之間的交涉，必須由「領隊」「一人」親身提出；(除得總裁判長邀請外，賽會不接受其他人步入司令台作任何交涉或諮詢。)
- 12 運動員必須年滿 12 歲；
- 13 除過江龍外，所有本地舵手必須配戴合格舵手證作賽。過江龍請向賽會領取臨時舵手證，即日歸還。
- 14 各隊必須穿統一制服出賽 (鼓手舵手可獲寬待，但不鼓勵)，不接受赤身上陣。
- 15 除鼓棒及淘水用水殼外，所有器材均由大會提供，包括划槳。此等私人器材必須合乎規格；鼓棒兩端必須削圓，成半球狀；不可用私家槳。



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

特別附例

- 1 起步浮台安排採用「赤柱式起步」(又稱白點對齊法) - 到達起步浮台時舵手請立即手執把手(金屬欄杆)，並將舵手右邊船邊白點對齊金屬把手的白標記(即起步浮台之最前端，即第一支直桿，已包上白膠布為記)，直到起步訊號發出後才可放手；
- 2 一旦完成檢錄或相關程序，未經裁判同意，各龍舟上人員不得調換位置或換人，也不可與本艇以外人士交換任何物資；各隊應帶兩支後備槳上艇(賽會可提供)。
- 3 如參賽隊要往返接駁海中遊艇或各類私家船隻與陸地，必須使用校長灣上落，即航校碼頭以南之小沙灘，不能進入或橫過賽道，也不得使用碼頭，否則被取消比賽資格。碼頭會用作裁判席。
- 4 賽道範圍不准游泳，包括淺水處緩緩區。
- 5 如小龍組別(或稱為「半標準龍」)採用中龍作賽，各划手必須集中坐在船中間。划手之間如有分隔，令座位懸空，則只容許中間至多有一排座位懸空。
- 6 中龍划手人數原為 18 人，只有一兩場特別加插的「特別賽事」除外，如大專邀請賽，因男女子隊同場較量，「純女子」隊伍在這情況下才特別准許多 2 位女划手。
- 7 除工作人員外，參賽隊伍不能使用哨子。
- 8 所有大專組比賽，每場檢錄時均重新檢查學生證。無證者一律不能代表該隊出賽。檢錄後隊員仍必須携同學生證登船作賽，直至比賽完畢。



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

2015.6.25

The Event takes place on Sunday 28 June, 2015 at Stanley Main Beach. It grows over the years and this year there will be 68 races with 164 entries in total (80 in Standard Boat races; 65 for small boat races; and we have 19 Post-Secondary entries). The Organizer will deploy 2 sets of standard dragon boats and, 9 racing lanes. The first race will start at 8:00 am and the last one at 4:30. Please forgive us for NOT holding a Team Managers Meeting this time, but replace it with this Team Briefing Note as the major tool of communication.

- 1 Besides dispatching to all team managers through emails this and other important documents, the Organizer tries her best to upload all necessary documents to the official web site and facebook for easy viewing so as to facilitate communication and transparency. These documents include race schedule, lane draw sheets, marquee allocation map, etc. Please remind your team members make good use of these kinds of resources.
- 2 Pre-race Team Preparations – please visit our web site www.dragonboat.org.hk and familiar yourselves with two main documents: (i) “Racing Guidelines”(a.k.a Race Manual) and (ii) “Racing Rules”. Unless specified, those Rules and Guidelines for Tuen Ng Festival (i.e. so-called Main Race) also apply to this event. **Please circulate this important document to team members specially the steersman, coach and team captain.** Below please find an abridged version of some important rules as well as the by-laws specific for this event.
- 3 Team Marquee (booth) – please book in advance with a charge of HK\$500. Otherwise it will not be provided. No personal marquees are allowed without authorization. Map of Marquees Location will be posted in our web site and Facebook at least 2 days before the event. Please note the restrictions on advertisement and banner sizes. No chairs or tables will be provided unless hired from Organizer. (This year the organizer is going to set up 130 marquees to cater for request.)
- 4 Due to tight schedule, teams are reminded to pay attention to racing time and get ready early. Please note that there is possibility of putting forward the racing schedule. All teams should have the Team Manager report to the “Information Booth” at least 20 minutes before the race (heat), with the team already lined up right in front of the respective water lanes, ready for marshalling and loading and we recommend teams load the boat at least 10 minutes in advance. (Please note the announcers’ desk is NOT the information booth.)



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

- 5 In case of bad weather or other unfavourable conditions, most “tail races”, e.g. Silver Bowl Finals, etc., may be cancelled. In such circumstances, the Chief Official may also announce executing the “One-start Rule”, so as to further compress the race programme. In case a final is cancelled due to such kind of situation, trophies will be decided by finishing time of the previous rounds.
- 6 When backing off from the shore (back paddling), steerers should beware of ropes at shallow water area and thus should keep the steering rudder off water to avoid the ropes from damaging steering rack. Otherwise compensation should be paid to the organizer for repair.
- 7 Please paddle out to start line from the side near the shark protection net, ie buffer zone outside lane 9. If teams insist of paddling out from the buffer zone near the pier (lane 1), please be reminded that it is very narrow passage and if you are collided by a racing dragon boat coming to shore, the consequence may be very serious.
- 8 When reaching the shore, the steerer should be the last person to leave the boat, and should wait for Officials or another steerer of the next team to take over. Steerers should also keep the boat 90 degrees to the shore line all the time. This is especially important during unfavourable weather.
- 9 There will be opening ceremony at noon. When VIPs or the MC are speaking, teams should pay attention and be respectful by keeping quiet and refrain from cheering and beating drums.
- 10 All races in the afternoon are finals and from 3pm onward prize presentation will take place. However, all trophies for “tail races”, i.e. Prizes beyond second runner-up in Plate Finals, will NOT be called upon through the PA system. Please come to claim by yourself.
- 11 Starting from the Main Race 2011 we developed an Android App for viewing race results. The App has been well received and we would keep up the momentum. You can access it through the main web site of the Organizer. We will also upload results frequently on our Facebook.
- 12 All official equipments must be returned after races, including drumsticks and paddles. Anyone interested to buy equipments, and make enquiries, are all welcome. (Stanley Residents Assn also offers a wide range of products, like new and old dragon boats, wood-crafted dragonheads, drum-sticks, paddle bags, dry bags, gloves, outfit, etc.)
- 13 Please keep our beach clean. When leaving, all teams should take the whole garbage bag in your marquee to the garbage collection point at Hoi Fung Path.



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

- 14 Hash symbol (#) against a team name on the draw sheet denotes that application been made by the team with the Organizer to have their own steerer on board and approval granted. We do not accept impromptu application.
- 15 Due to deployment of remote control flying craft by the Judge Panel to film the race, the Organizer forbids any similar flying equipment/toy be used within 500-meter diameter around the race course.
- 16 Starting from last year, standard boat will be used in all our "Small Boat Races", with the number of paddlers following specific rules of the small boat races, i.e. 10 paddlers. As such, it is also called the "Half Standard Boat Race". Please read special by-laws below.
- 17 As two sets of boats will be deployed, we will use two different colour (white and yellow) for the number plates on the bow of the boats for easier identification. When loading the boats, please follow instructions of Race Officials and avoid boarding the wrong set of boats and causing delay for yourself and others.
- 18 As most of you may know, the Organizer also runs the Stanley International Dragon Boat Championships at Tuen Ng (Duen Wu) Festival and the scale is huge. If you have not got a chance to experience it yet, just pick up an old programme of this year and last year at the information booth. It is free of charge.

Thank you for your kind attention and co-operation.

Wish you all a fruitful and joyful day!

Yours truly,

Stanley Residents Assn/ Stanley Dragon Boat Assn



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

Digest of Racing Rules and Regulations - please pay special attention:

- 1 Maximum 18 paddlers on board for Standard boats (except especial events), 10 for Small boats;
- 2 Minimum number of paddlers to race: 12 for standard boats, 8 for small boat races.
- 3 In Mixed Category, there should be at least 8 but maximum 12 female paddlers in standard boats. As for Small Boat events, such min and max number is 4 to 6 respectively.) Gender of drummer and steerer not restricted.
- 4 Only when all drummers have picked up the "Bow Rope" should the start signal be given by the starter. As it is our effort to make our Rules and Regulations more closely in line with those of IDBF, from 2010 onward paddles are allowed to stay in water as a "ready position" and it is no longer compulsory to ask the steersman to keep the steering blade submerged in water during the race (as long as NO forward propelling force is created as such);
- 5 Steerers are NOT allowed to make any forward propulsion force during the race. As such, steerer pushing or pulling the handrail of the start pontoon during the start to help the forward motion will result in his/ her team disqualified at the finish. There will NOT be a recall for race in such circumstances.
- 6 Start signals and procedure is as follows: the starter will first call "Are You READY" (or "Ready" in short) >> then call "Attention">> then s/he will call "GO (or use the horn) which is the only starting signal.
- 7 After the 50 meter mark, if collision happens the race carry on and there will NOT be any recall for start or re-race.
- 8 Drummers NOT beating the drum will not be penalized, but at least one hand should hold a drum-stick.
- 9 Drummers are NOT allowed to hit the side of the drum (the part painted black) .
- 10 Teams MUST immediately stop paddling and slow down by holding water after crossing the finishing line. Any boat that continues to approach the beach at speed risking injury to spectators and damage to boats will be disqualified.
- 11 All protests and appeals must be lodged in writing and submitted with the appropriate fee designated by the organizer, and must be signed by the Team Manager. Standard IDBF Protest Forms & IDBF Appeal Forms will be available at the information booth. Please fully enjoy the race and avoid complaints and protest. All matters of the team dealing with the organizer, should only be handled by the Team Manager in person. (Unless invited by the Chief Official, no other person of racing teams should step into the race control area for complain, protest or enquiry.)
- 12 All competitors must be at least 12 years old.
- 13 Except foreign teams especially come to HK for this event, with approval of the Organiser, all steerers must wear the Steerer Registration Card during the race. Such foreign steerers should arrange with the Organizer for a temporary License, and it should be returned right afterwards.



香港龍舟短途賽

Hong Kong Dragon Boat Short Course Races

參賽備忘

Team Briefing Notes

- 14 All competitors must put on uniform. However, it is very lax for the drummer and steerer in this regard, though the organizer does not encourage this. No competitors should be barebacked.
- 15 Private bailers and drum-sticks are allow on the boat but they must comply to restrictions. Ends of drum sticks must be round and blunt. Private paddles are not allowed.

Special By-Laws

- 1 The "Stanley Start" arrangement will be adopted at the starting pontoon. Once at the starting pontoon, the steerer should hold the metal handrail and align the triangular white mark (on the right hand side of gunnel right in front of him) with the marker on the first vertical shaft of the handrail (i.e. front end of starting pontoon), and should NOT go beyond it. The steerer should only release his hand after the start signal.
- 2 After marshalling procedures, once a team paddles out from the beach, no members should be changes; no material should be exchanged with another party, and no team should intentionally row towards an un-official vessel without the Chief Official's approval; Each team may put two spare paddles in the boat.
- 3 Any teams who need to shuttle between the shore and a private pleasure boat/ junk should use the Superintendent Beach for loading and unloading, i.e. the small beach south of the Sea School pier. Any team found crossing or entering the race course with this kind of shuttle boat(s) or using the pier for such purpose will be disqualified. The pier will be used as official stand and race control tower.
- 4 Swimming in shallow water area extending from the race course is NOT allowed.
- 5 If standard boat are used in "Small Boat Races" (a.k.a. "Half Standard Boat Race"), all paddlers should sit together in the middle of the boat. If the team prefer to have empty seat(s) in between two rows of paddlers, there must not be more than one row of empty seats.
- 6 Only in rare cases, especially the post-secondary division, when male and female teams are racing together, the organizer allow the "all-female" teams to have 2 extra paddlers on board.
- 7 All members of the post-secondary division must have their student ID card ready for checking and the card should be carried by the respective students until the race is finished.